

LIGHTGAME I

光之游戏 (一)

This booklet is based on the tri-lingual (English, French and German) version of *LightGame I* published in 1977 by AUROPUBLICATIONS, Auroville, India.

这本小书《光之游戏（一）》是根据1977年印度黎明之城AUROPUBLICATIONS出版的三语版（英、法、德语）*LightGame I*翻译而成。

The author and the illustrator of the tri-lingual version are anonymous.

三语版的作者和插画师匿名。

Illustrations in this book come from the tri-lingual version.

本书中的插画来自三语版。



LIGHTGAME 1  
JEU DE LUMIÈRE 1  
LICHTSPIEL 1

OM

俺！

Once upon a time there was a  
little boy.

曾经有一个小男孩。

Although he liked running, playing, learning and working very much, there was one thing that he liked especially:

他爱奔跑、玩耍、学习和做事。不过，有一件事是他特别喜欢的：

That was to sit in the late afternoon in his comfortable little armchair and be quiet.

那就是下午晚些时候安安静静地坐在他那张舒适的小扶手椅上。



There he used to ask himself why he liked life, why sometimes he felt so happy and why sometimes a cloud of sadness would come over him.

他坐在那里，常常问自己为什么喜欢生活，为什么有时很开心，有时候又会被悲伤的乌云笼罩。

As he was trying to find out where these things came from he became very quiet, somehow watching himself going deep inside, further and further, about at the place where his heart was beating in a regular rhythm.

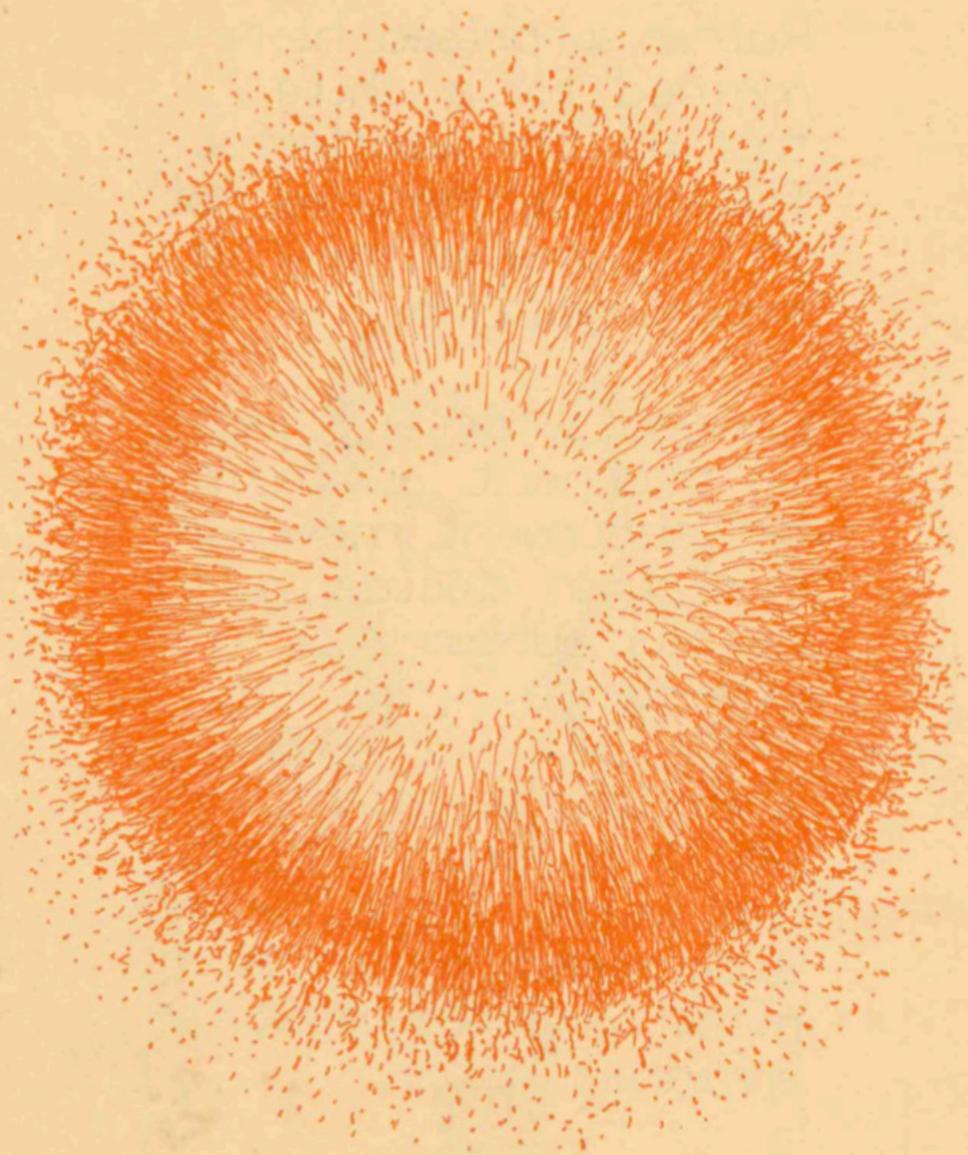
当他尝试着弄清楚这些感受从何而来的时候，他变得很安静。他看着自己越来越深入内在，来到他的心脏有规律地跳动的地方。

And as he was curious enough he simply went on going, being sure that he would find some answer to his question.

因为很好奇，他就径直继续深入，并且相信会找到某种解答。

As he went on, he felt more and more as if he were going into a very warm, very calm and homing place.

他继续深入，越来越感觉到自己好像进入了一个很温暖、宁静、像家一样的地方。

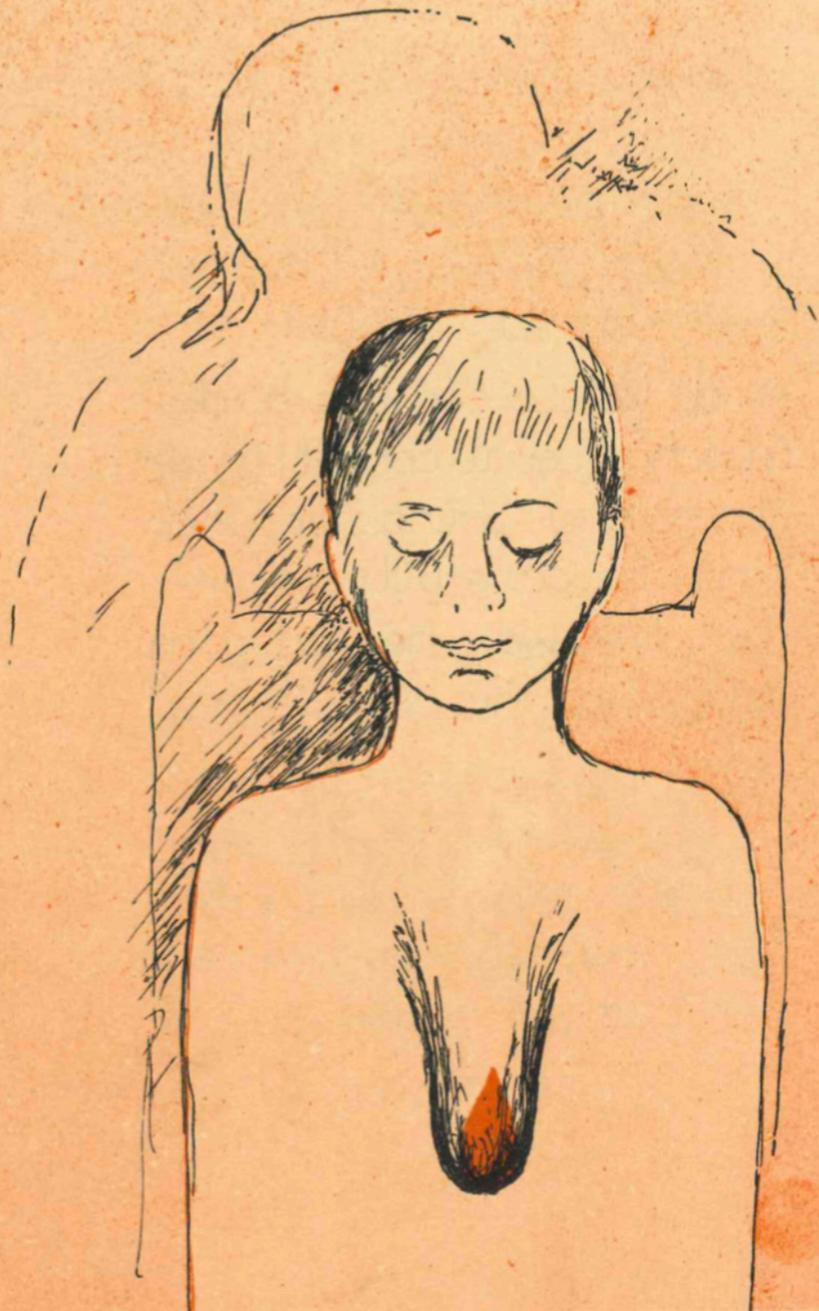


There he found the source,  
something like a well, a well of all  
true happiness and joy.

在那里，他找到了源头，  
一个像水井一样的地方，全是  
真正的幸福和快乐。

Rather surprised he remained for a while tasting the wonderful feeling, determined not to forget what he had experienced.

这个发现让他很惊讶。他在那里呆了一会儿，体味着那美妙的感觉，并下定决心不要忘记自己刚刚经历的。



And while coming back into his usual condition of perceiving things around him, he carefully recorded the way he had gone and what he had seen.

在回到他平时感知周围事物的状态时，他仔细地记录下了自己如何去到那里和他所看到的景象。

Every afternoon now he did the same thing. Sometimes he found the way very easy and reached the happiness quickly, sometimes it was difficult and the way seemed to be blocked by rocks and barriers that made it almost impossible to go on.

现在，每天下午他都会做同样的事情。有时候他发现路很好走，可以很快就抵达那幸福的源头；有时却非常困难，路上有石头和其他障碍物，使他几乎难以继续走下去。

But whenever he reached the goal he found out something more, something new and beautiful. So he never gave up and simply tried again and again.

不过，每当他到达目的地时，他都会发现更多的、新的、美好的事物。所以，他从未放弃。他会一次又一次地尝试。

Now it happened there was another thing that came to him quite frequently:

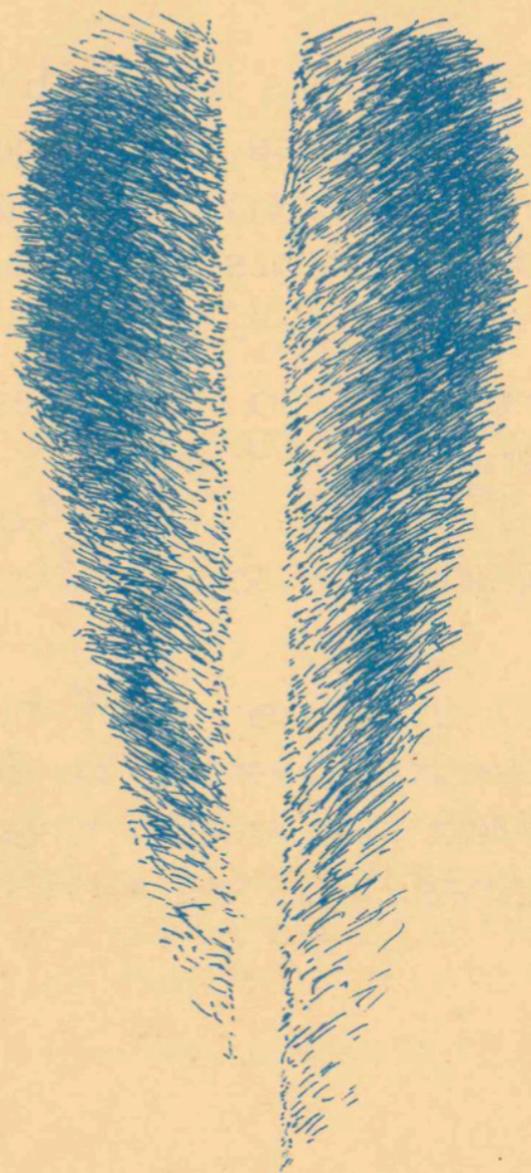
不过，他还经常遇到另一件事：

He found that he forgot very easily all the things he was learning at school out of his books and that after learning new things, always something else got lost and nothing was ever complete or total.

他发现自己很容易就忘了在学校书本上学到的所有东西。并且，学了新的就忘了旧的，没有什么完完整整的。

One day when again he was sitting in his little chair, a bright ray of sun fell straight upon his head,

有一天，他又坐在他的小椅子上，一缕明亮的阳光直射他的头顶，



through his head, down to the place where he was dwelling at the source of his happiness.

这缕阳光穿过他的头，一直往下，照进他所在的幸福之源。

And as if on a rope he started to climb up on the ray, going higher and higher, straight above his head.

就像爬绳子一样，他爬上这缕阳光，一直往上爬，直到头顶上方。

There he found, while keeping the well of happiness, a most marvellous and interesting place.

他保持着与幸福之源的连接；同时，他发现了一个最奇妙、最有趣的地方。

The place where all knowledge is stored, all together, and the only thing necessary is to go there and look.

那里存储着所有知识，唯一需要做的，就是去到那里，去看，去观察。



You can imagine that every afternoon the little boy now did two most beautiful things:

你可以想象，现在每天下午，小男孩都会做两件最美好的事：

Trying to find the true happiness and climbing up to the place of all knowledge, experiencing every time more things that can not be told in our normal language.

尝试找到真幸福的源头，  
并爬上储存所有知识的地方。  
每次他都经历很多无法用普通  
言语描述的事。

But if it interests you to find out what these two places are all about, just try to go there. If it does not work the first time, be patient and try again

如果你想知道这两个地方，请尝试去到那里。如果第一次不成功，没关系，请耐心地再做尝试

and be very very sure, one day  
you will reach your goal.

并且，可以肯定的是，有  
一天你一定会达到你的目标。